

duc *Houan* de *Ts'i* avec son conseiller *Kouan Tchong*; celui-ci, voulant mettre en garde le prince contre les courtisans qui sont un danger pour l'état parcequ'on ne peut les atteindre sans toucher à la personne sacrée du souverain, se sert de la comparaison suivante: Ce qu'il y a de plus funeste, dit-il, c'est le rat du dieu du sol. Comme le duc *Houan* lui demande ce qu'il entend par là, il ajoute: „Votre altesse n'a-t-elle pas vu le dieu du sol qu'on a installé? On a planté un arbre et on a fait un tertre tout autour; or un rat a creusé l'intérieur et s'est ménagé un trou où il s'est établi; on ne peut l'enfumer, de crainte de brûler l'arbre; on ne peut le couvrir d'eau, de crainte que le tertre ne s'éboule; c'est ainsi que le rat du dieu du sol est imprenable ¹⁾.” — En 209 ou 208 av. J.-C., lorsque le fameux *Lieou Pang*, qui devait fonder la dynastie des *Han*, prit la résolution d'entrer en lice pour la conquête de l'empire, il alla prier auprès du dieu du sol de *Fong*, son pays natal, et ce dieu était un ormeau blanc ²⁾. — Au temps de l'empereur *Tchao* (86—74 av. J.-C.), „à l'endroit où était le dieu du sol régional du roi de *Tch'ang-yi*, il y eut un arbre mort qui produisit de nouveau des rameaux et des feuilles ³⁾.” —

1) *Han Fei tseu*, § 34, chap. XIII, p. 11 v°: 對曰。最患社鼠矣。公曰。何患社鼠哉。對曰。君亦見夫爲社者乎。樹木而塗之。鼠穿其間。堀穴託其中。熏之則恐焚木。灌之則恐塗陔。此社鼠之所以不得也。

2) *Sseu-ma Ts'ien*, chap. XVIII, p. 7 r°: 高祖初起禱豐枌榆社。La conduite du premier empereur de la dynastie *Han* fut imitée plus tard par le fondateur de la dynastie *Souei* qui, en 587 p.C., alla lui aussi sacrifier en personne au dieu du sol de son pays natal 親祠故社。(*Souei chou*, chap. I, à la fin).

3) *Ts'ien Han chou*, chap. XXVII, b, 2^e partie, p. 3 r°: 昌邑王國社有枯樹復生枝葉。